

50**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 10. června 2019 byla v Podgorici podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Černé Hory o vědeckotechnické spolupráci.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 7 odst. 3 dne 2. srpna 2019. Dnem vstupu této Dohody v platnost pozbývá ve vztazích mezi Českou republikou a Černou Horou platnosti Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a Svazovou výkonnou radou Skupštiny Socialistické federativní republiky Jugoslávie o vědeckotechnické spolupráci, podepsaná v Praze dne 13. dubna 1989.

České znění Dohody a anglické znění, jež je pro její výklad rozhodné, se vyhláší současně.

**Dohoda
mezi vládou České republiky
a vládou Černé Hory
o vědeckotechnické spolupráci**

Vláda České republiky a vláda Černé Hory (dále jen „smluvní strany“),

vyjadřující přání rozvíjet a prohlubovat vědeckotechnickou spolupráci mezi státy smluvních stran,

v souladu s principy společného zájmu, rovnocenného partnerství a oboustranného prospěchu,

přesvědčeny, že tato spolupráce může přispět k lepšímu poznání, porozumění a posílení všestranných přátelských vztahů mezi státy smluvních stran,

se dohodly takto:

**Článek 1
Prováděcí orgány**

Orgány zodpovědnými za koordinaci naplňování této Dohody budou v České republice Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy a v Černé Hoře Ministerstvo vědy (dále jen „prováděcí orgány“).

**Článek 2
Formy spolupráce**

1. Smluvní strany si budou za účelem rozvíjení a prohlubování vzájemné vědeckotechnické spolupráce vyměňovat:
 - a) informace, dokumentace a publikace vědeckotechnického zaměření;
 - b) informace týkající se pořádání vědeckých workshopů, diskuzí, seminářů, sympózií, konferencí, kongresů a dalších setkání s mezinárodní účastí konaných na území států smluvních stran;
 - c) informace týkající se národních politik a strategií podpory výzkumu, vývoje a inovací platných ve státech smluvních stran.
2. Smluvní strany budou za účelem rozvíjení a prohlubování vzájemné vědeckotechnické spolupráce podporovat:
 - a) navazování kontaktů a rozvoj spolupráce mezi institucemi působícími v oblastech vědy, technologií, výzkumu, vývoje a inovací ve státech smluvních stran;

- b) zapojování institucí působících v oblastech vědy, technologií, výzkumu, vývoje a inovací do dvoustranných a mnohostranných mezinárodních vědeckotechnických projektů a programů;
- c) výměnu odborníků působících v oblastech vědy, technologií, výzkumu, vývoje a inovací ve státech smluvních stran;
- d) uskutečňování společných česko-černohorských projektů v oblastech základního výzkumu, aplikovaného výzkumu, experimentálního vývoje a inovací v tématech společného zájmu;
- e) jakékoliv další formy vědeckotechnické spolupráce.

Článek 3

Česko-černohorská smíšená komise pro vědeckotechnickou spolupráci

1. Za účelem hodnocení a koordinace naplňování cílů této Dohody smluvní strany zřizují Česko-černohorskou smíšenou komisi pro vědeckotechnickou spolupráci (dále jen „Smíšená komise“), která bude projednávat otázky týkající se naplňování této Dohody, vyhodnocovat podmínky vzájemné vědeckotechnické spolupráce států smluvních stran a vypracovávat doporučení pro zvýšení její efektivity.
2. Smíšená komise bude navrhopvat opatření k podpoře společných česko-černohorských projektů z rozpočtových prostředků prováděcích orgánů této Dohody a vypracovávat doporučení pro udělení podpory z veřejných prostředků v souladu s právními předpisy platnými ve státech smluvních stran.
3. Každá ze smluvních stran bude do Smíšené komise, sestávající z české a černohorské části, delegovat stejný počet zástupců jako druhá smluvní strana.
4. Každá ze smluvních stran jmenuje ze svých zástupců předsedu a tajemníka své části Smíšené komise, kteří budou v období mezi jejími zasedáními zajišťovat výměnu informací a organizovat práci své části Smíšené komise.
5. Informace o složení své části Smíšené komise bude každá smluvní strana sdělovat druhé smluvní straně písemnou formou.
6. Zasedání Smíšené komise se budou konat zpravidla jedenkrát za dva (2) roky, střídavě v České republice a v Černé Hoře, a to v termínech, na kterých se smluvní strany dohodnou písemnou formou.
7. V případě potřeby mohou smluvní strany zorganizovat zasedání Smíšené komise i v období mezi jejími plánovanými zasedáními, a to v termínech, na kterých se dohodnou písemnou formou.
8. Závěry ze zasedání Smíšené komise budou přijímány formou záznamů ze zasedání Smíšené komise, vyhotovovaných v anglickém jazyce a podepisovaných předsedy obou částí Smíšené komise.

9. Pokud nebude z jakýchkoliv důvodů možné zorganizovat zasedání Smíšené komise ve stanoveném termínu, může být její jednání vedeno písemnou formou výměnou korespondence mezi předsedy obou částí Smíšené komise.
10. Každá ze smluvních stran uhradí v rámci zajištění účasti členů své části Smíšené komise na jejím zasedání pouze náklady vzniklé na její straně, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.

Článek 4 **Prováděcí dokumenty**

Smluvní strany a prováděcí orgány této Dohody mohou za účelem naplňování cílů této Dohody mezi sebou sjednávat prováděcí dokumenty k této Dohodě, které budou stanovovat konkrétní organizační postupy a finanční podmínky jejich vzájemné spolupráce.

Článek 5 **Finanční a všeobecná ustanovení**

1. Naplňování cílů této Dohody bude probíhat vždy s přihlédnutím k finančním možnostem jejích prováděcích orgánů a v souladu s právními předpisy platnými na území států smluvních stran.
2. Každá ze smluvních stran uhradí v rámci naplňování cílů této Dohody pouze náklady vzniklé na její straně, pokud prováděcí dokumenty sjednané k této Dohodě nestanoví jinak.

Článek 6 **Ochrana práv duševního vlastnictví**

Ochrana práv duševního vlastnictví se bude řídit právními předpisy platnými ve státech smluvních stran a mezinárodními smlouvami, kterými jsou státy smluvních stran vázány.

Článek 7 **Závěrečná ustanovení**

1. Tato Dohoda může být měněna a doplňována vzájemnou dohodou smluvních stran. Změny a doplňky musí být provedeny písemnou formou.
2. Spory, které mohou vzniknout při provádění této Dohody, budou řešeny jednáním mezi smluvními stranami.
3. Tato Dohoda podléhá schválení v souladu s vnitrostátními předpisy smluvních stran, o němž se smluvní strany informují diplomatickými notami. V platnost vstoupí dnem doručení pozdější z takových not druhé smluvní straně.

4. Tato Dohoda se sjednává na dobu pěti (5) let a bude dále automaticky prodlužována vždy na dalších pět (5) let, pokud ji jedna ze smluvních stran písemně diplomatickou cestou nevyhoví nejpozději šest (6) měsíců před uplynutím doby její platnosti.
5. Činnosti zahájené podle této Dohody během její platnosti budou dokončeny bez ohledu na ukončení její platnosti.
6. Dnem vstupu této Dohody v platnost pozbude ve vztazích mezi Českou republikou a Černou Horou platnosti Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a Svazovou výkonnou radou Skupštiny Socialistické federativní republiky Jugoslávie o vědeckotechnické spolupráci, podepsaná v Praze dne 13. dubna 1989.

Dáno v Podgorica dne 10. 6. 2019 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém, černohorském a anglickém, přičemž všechna znění jsou stejně autentická. V případě rozdílností ve výkladu je rozhodující znění v jazyce anglickém.

Za vládu
České republiky

Karel Urban v. r.
mimořádný a zplnomocněný velvyslanec
České republiky v Černé Hoře

Za vládu
Černé Hory

Sanja Damjanović v. r.
ministřyně vědy

**Agreement
between the Government of the Czech Republic
and the Government of Montenegro
on Scientific and Technological Cooperation**

The Government of the Czech Republic and the Government of Montenegro (hereinafter referred to as the "Parties");

Expressing their wish to develop and deepen scientific and technological cooperation between the states of the Parties;

Acting in accordance with the principles of common interest, equal partnership and mutual benefit;

Convinced that this cooperation may contribute to better knowledge, understanding and strengthening of versatile friendly relationships between the states of the Parties;

Have hereby agreed as follows:

**Article 1
Implementation Bodies**

The Ministry of Education, Youth and Sports shall be the body in charge of coordination of implementation of this Agreement in the Czech Republic and the Ministry of Science shall be the body in charge of coordination of implementation of this Agreement in Montenegro (hereinafter referred to as the "implementation bodies").

**Article 2
Forms of Cooperation**

1. In order to develop and deepen their mutual scientific and technological cooperation, the Parties shall exchange:
 - a) Information, documents and publications of scientific and technological nature;
 - b) Information pertaining to holding scientific workshops, debates, seminars, symposia, conferences, congresses and other meetings with international participation that take place in the states of the Parties;
 - c) Information pertaining to national policies and strategies of supporting research, development and innovations in force and effect in the states of the Parties.
2. In order to develop and deepen their mutual scientific and technological cooperation, the Parties shall support:
 - a) Establishment of contacts and development of cooperation among institutions active in the fields of science, technology, research, development and innovations in the states of the Parties;

- b) Participation of institutions active in the fields of science, technology, research, development and innovations in bilateral and multilateral international scientific and technological projects and programmes;
- c) Exchange of experts active in the fields of science, technology, research, development and innovations in the states of the Parties;
- d) Implementation of joint Czech-Montenegrin projects in the fields of fundamental research, applied research, experimental development and innovations on topics of common interest;
- e) Any other forms of scientific and technological cooperation.

Article 3

Czech-Montenegrin Joint Committee for Scientific and Technological Cooperation

1. In order to evaluate and coordinate the implementation of the objectives of this Agreement, the Parties shall establish a Czech-Montenegrin Joint Committee for Scientific and Technological Cooperation (hereinafter referred to as the "Joint Committee"), which shall negotiate issues pertaining to the implementation of this Agreement, evaluate conditions of mutual scientific and technological cooperation between the states of the Parties and prepare recommendations to enhance its efficiency.
2. The Joint Committee shall propose measures to support joint Czech-Montenegrin projects from budgetary resources of the implementation bodies of this Agreement and develop recommendations for granting support from public funds in accordance with legal regulations in force and effect in the states of the Parties.
3. Each Party shall delegate to the Joint Committee, which shall comprise a Czech and Montenegrin part, the same number of representatives as the other Party.
4. Each Party shall appoint a Chairperson and a Secretary of its part of the Joint Committee from its representatives, who shall ensure exchange of information in between its meetings and organise work of their respective part of the Joint Committee.
5. Each Party shall inform the other Party of the composition of its part of the Joint Committee in writing.
6. Meetings of the Joint Committee shall usually take place once every two (2) years, in turns in the Czech Republic and in Montenegro on dates on which the Parties agree in writing.
7. If necessary, the Parties may hold a meeting of the Joint Committee even in between scheduled meetings on dates on which they agree in writing.
8. The conclusions from meetings of the Joint Committee shall be adopted in the form of minutes from the Joint Committee meeting, done in English and signed by the Chairpersons of both parts of the Joint Committee.

9. Provided a meeting of the Joint Committee cannot take place on a given date for any reason, deliberations may take the form of exchange of correspondence between the Chairpersons of both parts of the Joint Committee.
10. Each Party shall cover only the costs that it incurs with respect to providing for the participation of members of its part of the Joint Committee in its meetings, unless agreed otherwise by the Parties.

Article 4 Implementation Documents

In order to implement the objectives of this Agreement, the Parties and implementation bodies of this Agreement may negotiate implementation documents to this Agreement with one another, which shall set forth specific organisational procedures and financial terms and conditions of their mutual cooperation.

Article 5 Financial and General Provisions

1. The objectives of this Agreement shall always be implemented with view to the financial capacity of the implementation bodies of this Agreement and in accordance with legal regulations in force and effect in the states of the Parties.
2. Each Party shall cover only the costs that it incurs with respect to implementing this Agreement, unless stipulated otherwise by implementation documents effected to this Agreement.

Article 6 Protection of Intellectual Property Rights

The protection of intellectual property rights shall follow legal regulations in force and effect in the states of the Parties as well as international treaties by which the states of the Parties are bound.

Article 7 Final Provisions

1. This Agreement may be amended and supplemented upon mutual agreement of the Parties. Amendments and additions shall be executed in writing.
2. Disputes that may arise during the implementation of this Agreement shall be resolved by negotiation between the Parties.
3. This Agreement is subject to the completion of procedures required by legal regulations in force and effect in the states of the Parties of which the Parties shall notify each other through the diplomatic channels. This Agreement shall enter into force and effect on the date of the delivery of the later of these notifications to the other Party.

4. This Agreement shall remain in force and effect for a period of five (5) years and shall then be automatically prolonged always for a period of five (5) years unless one of the Parties shall withdraw from it through the diplomatic channels at least six (6) months before its force and effect is to come to an end.
5. Activities launched pursuant to this Agreement during its force and effect shall be completed regardless of the termination of its force and effect.
6. On the day when this Agreement comes into force and effect the Agreement on Scientific and Technological Cooperation between the Government of the Czechoslovak Socialist Republic and the Federative Executive Council of Congress of Federative Socialist Republic of Yugoslavia, signed in Prague on 13 April 1989, shall cease to be effective in the relationships between the Czech Republic and Montenegro.

Done at Podgorica on 10. 6. 2019 in two original counterparts, each in Czech, Montenegrin, and English; all wordings shall have the same validity. Should differences in interpretation occur, the English wording shall be decisive.

For the Government
of the Czech Republic

Karel Urban
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Czech Republic
to Montenegro

For the Government
of Montenegro

Sanja Damjanović
Minister of Science